

34. Nil Yalter

Histoire de peau

2003

Histoire de peau, ou comment le corps vieillissant de l’artiste incarne ici la cartographie d’un territoire à parcourir; celui de Nil Yalter qui, depuis 1965, année où elle quitte la Turquie pour Paris, n’a eu de cesse d’explorer les thèmes de la femme, de l’exil, de l’enfermement, du nomadisme, des communautés turques immigrées...

Nil Yalter se filme, numérise son corps, zoome sur l’épiderme, les traces, marques et autres cicatrices qui font de la peau, surface sensible, le révélateur d’une histoire et d’une identité dont les contours chercheraient à se préciser encore. Cette histoire, cependant, ne se donne pas si facilement. Il faut errer dans l’espace de l’œuvre, se perdre aux entrecroisements et cheminer lentement pour y déceler le réseau de correspondances qui coordonnera en filigrane le récit autobiographique.

L’artiste manipule et confronte les symboles attachés à l’expression de la féminité depuis les premiers temps jusqu’à nos jours. Et face aux récits mythologiques ou croyances qui stigmatisent la femme, Nil Yalter oppose la fragmentation de son corps et de sa peau vers un état d’abstraction, un rituel en quelque sorte, dans lequel se recompose inexorablement un autre corps historique et social.

En se réappropriant ces différents langages de la représentation, Nil Yalter convie ainsi chacun, à l’ère de la numérisation, à une méditation atypique sur la féminité, l’intimité, l’identité et le temps.

Histoire de peau
2003

Nil Yalter, née en 1938 au Caire (EG). Vit et travaille à Paris (FR).

Support
CD-Rom. Compatibilité Mac.

Production
Nil Yalter

Diffusion
Nil Yalter

Nombre d'exemplaires
20

Packaging
Boîtier cristal

Présence de date
Oui. Sur le CD-Rom

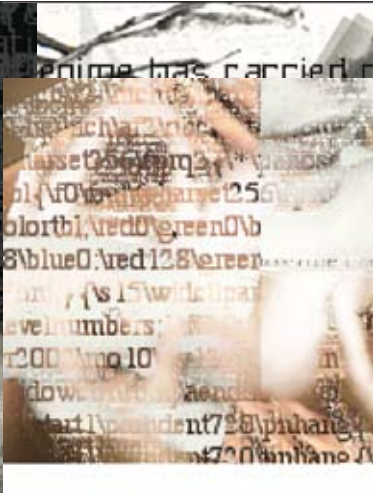
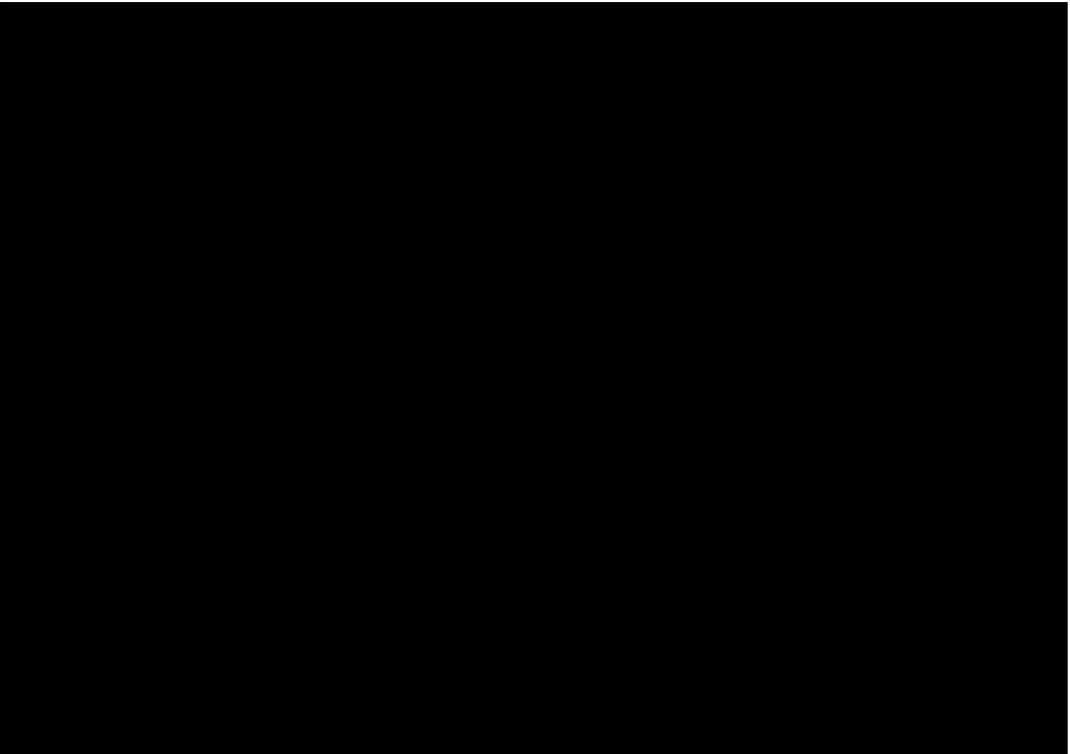
Présence de signature
Oui. Sur le CD-Rom

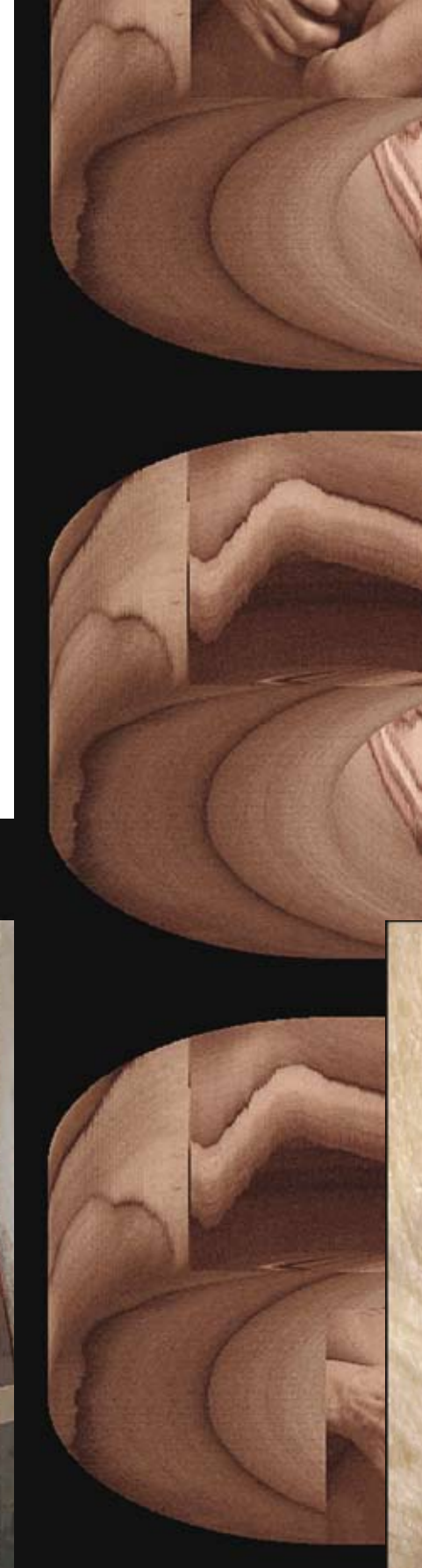
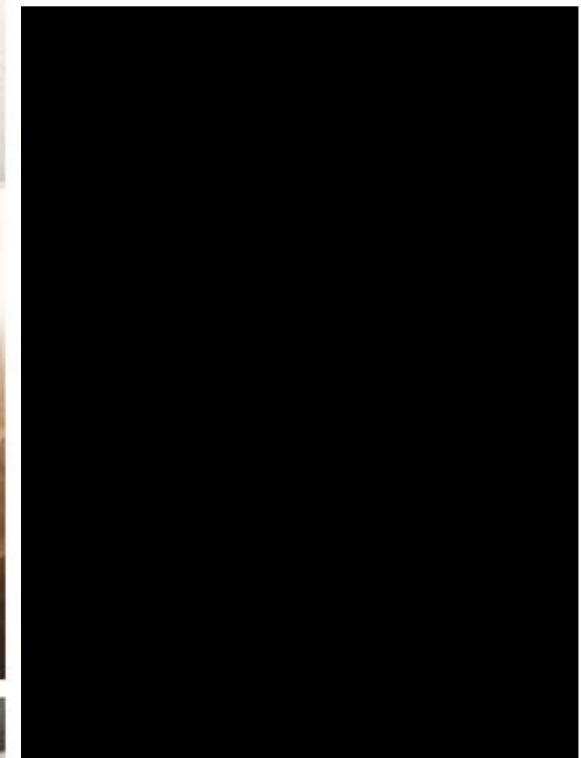
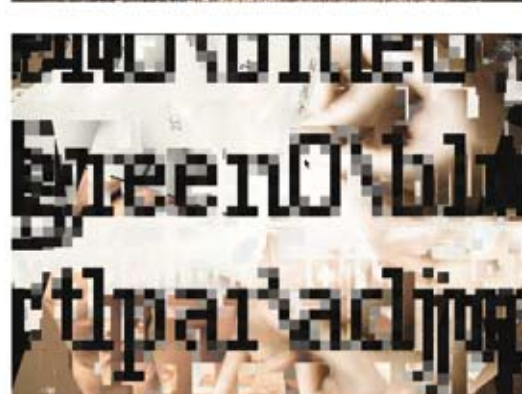
Visibilité sur Internet
Oui. <http://www.panoplie.org/skinstory>

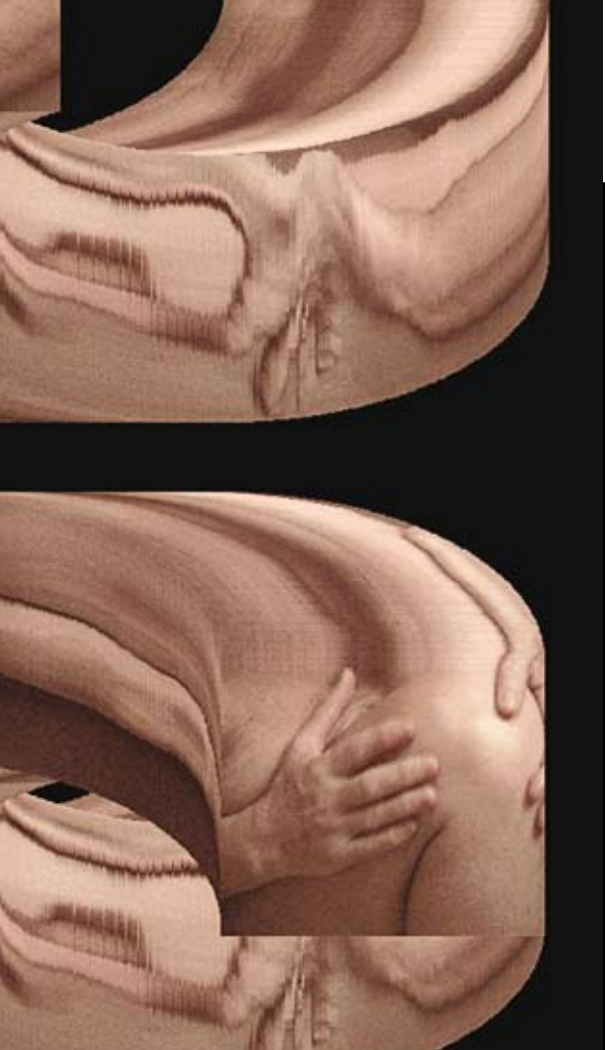
Conditions de diffusion et d'exposition
De préférence sur grand écran ou sur plusieurs écrans

Durée estimée
40 min.

Langue d'origine
Français, anglais







Histoire de peau
2003
Nil Yalter, born in 1938 in Cairo (EG).
Lives and works in Paris (FR).
Media
CD-ROM. Compatibility: Mac
Production
Nil Yalter
Distribution
Nil Yalter
Number of copies
20
Packaging
Jewel box
Date present
Yes, on the CD-ROM
Signature present
Yes, on the CD-ROM
Internet visibility
Yes. <http://www.panoplie.org/skinstory>
Conditions of distribution and exhibition
Preferably projected on a large screen or several screens.
Estimated runtime
40 min.
Original language
French, English

Histoire de peau, or how the aging body of the artist embodies in this work the cartography of a territory to be traveled: that of Nil Yalter, who, since 1965 (the year in which she left Turkey for Paris) has continually explored themes related to women, exile, isolation, nomadism, and immigrant Turkish communities.

The artist films herself, digitizes her body, zooms onto her skin and its marks, signs, and other scars that reflect the sensitivity of the body surface and reveal a history and identity whose contours seek to be further defined. This history, however, is not so easily accessed. The viewer must wander through the space created by the work, lose his way at its various intersections, in order to gradually discover an intricate network of connections that delicately knit together this autobiographical story.

Nil Yalter manipulates and contrasts symbols associated with the expression of femininity from the earliest times to today. Juxtaposed against mythological stories and beliefs that stigmatize women, she presents the fragmentation of her body and her skin, approaching a state of abstraction, a kind of ritual, in which another social and historical body is inexorably reconstructed.

Through her reappropriation of these various languages of representation, Nil Yalter invites us all in the digital era to partake of an atypical meditation on the notions of femininity, intimacy, identity, and time.

2003

Histoire de peau

34. Nil Yalter

Une semaine du monde de Du Zhenjun
2001

Du Zhenjun, né en 1963 à Shanghai (CN). Vit et travaille à Romainville (FR).

Support
2 CD-Rom. Compatibilité Mac/PC.

Production
Du Zhenjun

Diffusion
Du Zhenjun

Nombre d'exemplaires
3 + 1 épreuve

Packaging
Boîtier cristal

Présence de date
Oui, sur le boîtier

Présence de signature
Non

Visibilité sur Internet
Oui, <http://membres.lycos.fr/duzhenjun/travaux.html>

Conditions de diffusion et d'exposition
Un ordinateur, des enceintes, un vidéoprojecteur, ou sept ordinateurs, des enceintes et sept vidéoprojecteurs

Durée estimée
60 min.

Langue d'origine
Français

35. Du Zhenjun

Une semaine du monde de Du Zhenjun

2001

D’origine chinoise, vivant en France depuis plus de dix ans, Du Zhenjun explore les médias numériques en mêlant des références culturelles occidentales aux siennes pour questionner la nature de l’homme, ses rapports au monde et aux autres.

Une semaine du monde de Du Zhenjun est une installation interactive qui diffuse une mosaïque d’images de journaux télévisés français que l’artiste a enregistrés tous les jours à la même heure pendant une semaine de l’année 2000. Une interface de navigation cartographique circulaire organise toutes les séquences par journée et permet au spectateur de se déplacer ou de s’arrêter à son gré.

Le format normatif du journal télévisé, l’un des archétypes dominants de la société de l’information, est un matériau de consommation de masse périssable sur lequel se construit pourtant une grande part de la représentation du réel et de la mémoire collective. En se réappropriant ces sources surcodifiées qui montrent le plus souvent l’horreur du monde passé par le filtre de la société du spectacle, Du Zhenjun procède à une déconstruction sur laquelle le spectateur va pouvoir cette fois s’arrêter.

Chacune des séquences fait l’objet d’un traitement systématique comme la décolorisation de l’image pour un passage vers le noir et blanc, l’intervention graphique d’un surlignement blanc qui renforce l’aspect fantomatique des silhouettes et, enfin, l’ajout d’une bande sonore venant perturber l’articulation de l’information construite sur le rapport image-commentaire.





Mercredi 12 Avril 2000, les nouvelles du jour



Lundi 10 Avril 2000, les nouvelles du



Mercredi 12 Avril 2000, les nouvelles du jour

Born in China, Du Zhenjun has lived in France for over ten years. His work explores digital media through combining Western cultural references with his own, in response to questions about the nature of Man, his relationship with the world, and with others.

Une semaine du monde de Du Zhenjun is an interactive multimedia installation presenting a mosaic of images from television news bulletins recorded by the artist at the same time every day over the course of a week in 2000. A cartographical navigation system with a circular structure regroups the daily sequences, allowing the user to browse and pause through the work at his own pace.

As one of the dominant archetypes of the information society, the standardized format of televised news is an ephemeral product of mass consumption, but which nonetheless forms the basis of much of our representation of reality and collective memory. By reappropriating and recontextualizing these excessively codified sources of information, which all too often show the world's horrors filtered by our entertainment society, Du Zhenjun undertakes a process of deconstruction, in which the spectator is offered the freedom to stop and ponder. All sequences have been reworked in the same manner, including the conversion of color images to black and white, the graphic application of white highlights that accentuate the ghostly aspect of the silhouetted forms, and the addition of a soundtrack, which serves to destabilize the standard structuring of information around the image/commentary relationship.

2001

Une semaine du monde de Du Zhenjun

35. Du Zhenjun

Une semaine du monde de Du Zhenjun 2001
Du Zhenjun, born in 1963 in Shanghai (CN). Lives and works in Romainville (FR).
Media 2 CD-ROMs. Compatibility: Mac/PC
Production Du Zhenjun
Distribution Du Zhenjun
Number of copies 3 + 1 artist's proof
Packaging Jewel box
Date present Yes, on the packaging
Signature present No
Internet visibility Yes. http://membres.lycos.fr/duzhenjun/travaux.html
Conditions of distribution and exhibition This work requires a computer, speakers, a video projector, or alternatively, seven computers, speakers, and seven video projectors.
Estimated runtime 60 min.
Original language French